

Нэнси Дрю

*** КНИГА УЛИК ***



*Расследование
на вечеринке у бассейна*



КЭРОЛАЙН КИН

Иллюстрации: ПИТЕР ФРЭНСИС

Москва
Издательство АСТ
2020

УДК 821.111
ББК 84(7Сое)
К41

Иллюстрации: *Питер Фрэнсис*
Перевод с английского: *Татьяна Хазанзун*
Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*

NANCY DREW CLUE BOOK # 1: Pool party puzzler

«НЭНСИ ДРЮ», «КНИГА УЛИК НЭНСИ ДРЮ»
и соответствующие эмблемы являются зарегистрированными
торговыми марками издательства «Simon & Schuster, Inc.»

Печатается по согласованию с Aladdin, импринтом Simon
& Schuster Children's Publishing Division, при содействии
литературного агентства Andrew Nurnberg.

Все права защищены. Ни один фрагмент этой книги
не может быть воспроизведен или передан в какой-либо форме
и какими-либо средствами, электронными или механическими,
включая фотокопирование и запись, а также любые системы
хранения и извлечения информации,
без письменного разрешения издательства.

Text copyright © 2015 by Simon & Schuster, Inc.
Illustrations copyright © 2015 by Peter Francis
© Хазанзун Т., перевод, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2020

ГЛАВА



ТРОН... И УРОН

— Я слышала о классных вечеринках в честь шестнадцатилетия, — сказала Джорджи Фейн. — Но разве кто-нибудь слышал о классных вечеринках по поводу наполовину шестнадцатилетия?

Нэнси Дрю оторвала взгляд от мешка с подарками, который она наполняла для вечеринки у Дейдре Шеннон.

— Восемь — это половина шестнадцати, — пояснила Нэнси. — И, так как Дейдре исполняется восемь, она попросила своих родителей устроить классную вечеринку полушестнадцатилетия!

— А всё, что Дейдре хочет, — сказала Бесс Марвин, складывая в мешок разукрашенное глазированное печенье, — она получает!

Были летние каникулы, и вечеринка у Дейдре называлась «Пляжный улёт». Нэнси, Бесс и Джорджи пришли пораньше, чтобы помочь маме Джорджи приготовить угощение. Луиза Фейн готовила для многих детских праздников и дней рождения, но ещё никогда в еде и напитках не было столько фантазии!

— Нам уже есть восемь лет, так что мы и так полушестнадцатилетние, — заметила Нэнси. — И у нас есть кое-что не менее классное, чем эта вечеринка!

— И что же? — спросила Бесс.

— Наш детективный клуб под названием «Команда сыщиков»! — с улыбкой ответила Нэнси.

Нэнси, Бесс и Джорджи дали друг другу пять. Три лучшие подружки обожали разгадывать загадки. У них даже был собственный штаб расследований в комнате Нэнси!



— А ещё папа подарил мне новую записную книжку, — улыбнулась Нэнси, вытаскивая блокнот в ярко-красной обложке из своей сумки. — Он сказал, что в неё будет удобно записывать всякие подозрительные моменты и подсказки для наших расследований. Я хочу назвать её Книгой улик!

Папа Нэнси не вёл детективных расследований, зато он был юристом. Нэнси считала, что это вторая самая лучшая работа в мире.

— Нэнси, мы ведь уже записали всё в твой компьютер, — заметила Джор-

джи: она просто обожала всевозможные электронные гаджеты!

— Правда, — согласно кивнула Нэнси. — Но мы можем носить Книгу улик с собой повсюду. И это сделает нас ещё круче!

— Ладно, если мы такие великие детективы, — сказала Джорджи, — почему же мы так по-дурачки одеты?

— Дейдре попросила всех надеть поверх купальников костюмы обитателей моря, — заметила Нэнси. — Вот я, например, — морской конёк, Бесс — подводная волшебница, а ты — ...



— ...Медуза! Не напоминайте мне! — простонала Джорджи.

Ленты-щупальца свисали со шляпы и струились по её лицу.

Нэнси потрянула головой, отбрасывая назад свою рыжеватую чёлку, чтобы оглядеться в поисках Дейдре. Та, видимо, уже готовилась к своему грандиозному выходу. Миссис Фейн сказала, что это случится ровно в час дня, когда соберутся все гости.

— Отлично поработали, девочки! — похвалила миссис Фейн, когда все мешочки с подарками были собраны на столе. — Не хотите погулять на заднем дворе, пока там ещё нет гостей?

Нэнси улыбнулась, оглядывая двор Шеннонов. Он больше походил на пляж, чем на двор. Там был настоящий белый песок, а вокруг бассейна стояли пляжные зонтики. В центре каждого столика возвышался песочный замок в окружении ракушек и морских звёзд. По всей лужайке были расставлены надувные пальмы. Там же красовался один из по-

дарков Дейдре на день рождения — блестящий электрический скутер лавандового цвета со шлемом в тон!

— Вечеринка будет потрясающей, — сказала Джорджи. — Готова поспорить: на неё приглашены все дети из Ривер-Хайтс!

— Все, кроме Шелби Меткаф, — заметила Нэнси. — Дейдре всё ещё страшно злится на неё, потому что однажды та не захотела поделиться с ней завтраком в школе.

— Каким ещё завтраком? — спросила Бесс.

— У Шелби был сэндвич с арахисовым маслом и джемом, — пояснила Нэнси. — А у Дейдре — противный салат из шпината.

Джорджи внезапно остановилась.

— Эй, смотрите! — крикнула она, указывая на что-то вдалеке.

Нэнси и Бесс посмотрели в ту сторону, куда указывала Джорджи. Женщина в солнцезащитной шляпе энергично кромсала садовыми ножницами зелёные

кусты за бассейном. Она придавала изгороди форму морских животных!

— Пойдём рассмотрим получше! — взволнованно сказала Нэнси.

Девочки поспешили к женщине, которая в тот момент выстригала что-то похожее на клешню краба.

— Здравствуйте! — сказала Бесс. — Вы садовник?

— Я ландшафтный дизайнер. Меня зовут Ирис, и я занимаюсь топиаром — фигурной стрижкой кустов и садовых деревьев, — с приятной улыбкой ответила женщина:

Она указала на одну из густых изгородей.

— То-пи-а-ром, — повторила за ней Нэнси.

— «Топиары от Ирис», — с гордостью сказала Ирис. — Так называется моя компания!

— А Дейдре уже видела эти топиары? — спросила Джорджи.

— Если да, — сказала Бесс, — я уверена, она осталась в восторге!

Но Ирис помотала головой и вздохнула:

— Дейдре мои топиары не очень понравились. Она хотела, чтобы один из них был похож на неё!

— То есть она хотела травяную статую самой себя? — удивлённо спросила Джорджи.

Ирис кивнула:

— Дейдре сказала, что она — Королева морей, и её вечеринка должна быть *идеальной*.

— Да, это на неё похоже, — заметила Бесс.

— Ну что ж, — пробормотала Ирис, в последний раз щёлкая ножницами. — Думаю, я смогу удивить Королеву Дейдре попозже.

Нэнси задумалась, чем же именно. Но, прежде чем она успела задать вопрос Ирис, Бесс схватила её за руку:

— Смотри, гости пришли!

Нэнси повернулась и увидела на заднем дворе Шеннонов других детей, одетых в костюмы морских обитателей. Са-

мая грандиозная вечеринка года вот-вот начнётся!

Попрощавшись с Ирис, девочки побежали к гостям. Многие уже танцевали. Некоторые потягивали смузи.

Нэнси узнала Кендру Джексон, Марси Рубин и Хендерсон Мёрфи из своей школы. Но среди гостей был один ребёнок, которого никто не знал.

— Кто это? — спросила Джорджи.

Она кивнула в сторону ребёнка в костюме зелёного морского чудовища. Маска и причёска полностью скрывали его или её лицо. Руки были спрятаны в перчатки с длинными сросшимися пальцами.

— Я знаю, как это можно выяснить, — сказала Нэнси, улыбаясь. — Давайте подойдём и поздороваемся.

Девочки подошли к ребёнку в костюме морского чудовища.

— Привет! Какой классный костюм, — дружелюбно сказала Бесс. — А тебе в нём не жарко?

Ребёнок помотал головой и отошёл, не произнеся ни слова.